

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

**1140526 大專院校學生英翻中短文翻譯題目**

Her husband was on his hands and knees groping wildly on the floor in search of the paw. If he could only find it before the thing outside got in. A perfect fusillade of knocks reverberated through the house, and he heard the scraping of a chair as his wife put it down in the passage against the door. He heard the creaking of the bolt as it came slowly back, and at the same moment he found the monkey's paw, and frantically breathed his third and last wish.

grope          觸摸

fusillade      連續齊射

frantically    瘋狂地

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

**1140526 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案**

她的丈夫跪在地上，大動作摸著地板，尋找爪子。但願他能夠在外面的東西進入前找到。連續的敲門聲在屋內迴響，他也聽到他妻子將椅子拖到玄關倚著門放時，椅子跟地板磨擦的聲音。他聽到門栓被緩緩打開時的咯吱聲，就在此時，他找到猴爪，然後發狂似地說出他的第三個，也是最後一個願望。